

Estimado padre o tutor:

Poco antes de que finalizara el año escolar, su hijo tomó parte en el Sistema de Exámenes de Rendimiento y Progreso de California (California Assessment of Student Performance and Progress, CAASPP por sus siglas en inglés) 2015–2016, que incluye los Exámenes Sumativos Smarter Balanced (Smarter Balanced Summative Assessments) para las artes del lenguaje inglés y la lectoescritura (English Language Arts/Literacy, ELA por sus siglas en inglés) y las matemáticas. Estos exámenes están basados en los exigentes estándares académicos de California, que incluyen la habilidad de escribir claramente, pensar críticamente y resolver problemas —las mismas habilidades que se necesitan para lograr éxito en la universidad y en las profesiones del siglo XXI. Estas habilidades requieren tiempo y esfuerzo para su dominio, pero nuestros estudiantes las necesitarán para tener éxito a la larga.

En nuestro distrito escolar, vemos los resultados de los exámenes de los estudiantes como una medida de su progreso académico. Estos no se usaran para determinar si el estudiante pase al siguiente grado. Las escuelas pueden usar los resultados para identificar áreas específicas en que pueden dedicar una mayor atención en el siguiente año escolar, mientras que los maestros pueden usar los resultados para identificar y tratar las necesidades individuales de los estudiantes. Recomendamos a los padres o tutores que platicuen de los resultados de los exámenes con el maestro de su hijo.

El reporte de los resultados de los estudiantes que se adjunta a esta carta muestra el rendimiento de su hijo en las ELA y las matemáticas. Por favor, tome unos minutos para repararlo. Notará que junto con la puntuación global para cada materia, también hay información sobre cómo su hijo se desempeñó en las diferentes áreas de habilidades asociadas con las ELA y las matemáticas. Si su hijo presentó los exámenes en el 2015, notará que el reporte de los resultados presenta dos años de datos (para 2015 y 2016) lo que le permite ver el progreso de su hijo en comparación con el año anterior.

Hay varios recursos disponibles para ayudarlo a comprender el reporte de los resultados de los estudiantes en el CAASPP y a interpretar los resultados. Estos incluyen:

- Reportes de muestra con los resultados de unos alumnos o estudiantes  
Video “Cómo interpretar el Reporte de los Resultados de los Alumnos o Estudiantes en el CAASPP”
- Guía para entender el Reporte de los Resultados de los Alumnos o Estudiantes en el CAASPP
- Guías de los Exámenes Sumativos Smarter Balanced para los padres

Además, la nueva página web Test Score Guide, <http://testscoreguide.org/ca>, se lanzó el 20 de junio de 2016. La página web específica para California se creó en colaboración con Smarter Balanced Assessment Consortium y se hace referencia a ella en los Reportes de los Resultados de los Alumnos o Estudiantes en el CAASPP 2015–2016. La información en la nueva página web ayudará a los padres/tutores y a los alumnos y los estudiantes a comprender la puntuación global de Smarter Balanced y el nivel de rendimiento correspondiente, así como los puntos fuertes y débiles del estudiante por área.

### Pruebas de los Estándares Académicos de California (Grados 5, 8, 10)

Para cumplir con los requisitos federales para los exámenes, California administró las Pruebas de los Estándares Académicos de California (California Standards Test, CST por sus siglas en inglés) y la Prueba Modificada de la Evaluación Educativa de California (California Modified Assessment, CMA por sus siglas en inglés) en las Ciencias a todos los alumnos y estudiantes en el quinto, octavo y décimo grado. Si a su hijo se le hizo un examen de ciencias, los resultados se mostrarán en el reverso del reporte de los resultados de los estudiantes. Un nuevo examen de ciencias acorde con los Estándares de las Ciencias Próxima Generación (Next Generation Science Standards, NGSS por sus siglas en inglés) de California se pondrá a prueba el próximo año.

### Programa de Evaluación Temprana (Grado 11)

En el undécimo grado, los Exámenes Sumativos Smarter Balanced para las ELA y las matemáticas también funcionan como un indicador del nivel de preparación para los cursos de inglés y matemáticas a nivel universitario, y la Universidad Estatal de California (CSU) y los colegios universitarios comunitarios (California Community Colleges, CCC) de California los usan para determinar el nivel de los estudiantes en el Programa de Evaluación Temprana (Early Assessment Program, EAP por sus siglas en inglés). Los estudiantes podrán encontrar su nivel en el EAP en el frente del Reporte de los Resultados de los Alumnos y los Estudiantes 2015–2016. Hay cuatro niveles posibles en el EAP, como se describen a continuación:

1. Preparado (Ready)—Los estudiantes que sacan una calificación en el nivel más alto de rendimiento (Nivel 4: Estándar superado [“Standard Exceeded”]) se considera que están *preparados para tomar cursos de inglés o matemáticas a nivel universitario* y están *exentos* de tomar las pruebas para determinar su nivel de inglés (English Placement Test, EPT por sus siglas en inglés) o matemáticas básicas (Entry Level Mathematics, ELM por sus siglas en inglés) de CSU. Estos estudiantes podrán inscribirse en los cursos universitarios conducentes a un título al ingresar al CSU o a un CCC participante. Se anima a los estudiantes a continuar su preparación durante el duodécimo grado.
2. Preparado condicionalmente (Conditionally Ready)—Los estudiantes que sacan una calificación en el nivel de rendimiento 3: Estándar logrado (“Standard Met”) se considera que están *preparados condicionalmente para tomar cursos de inglés o matemáticas a nivel universitario* y están *exentos* de tomar las pruebas EPT o ELM. Sin embargo, deben tomar un curso de inglés o matemáticas aprobado en el duodécimo grado y recibir una calificación de “C” o superior. Los estudiantes que no cumplen con los requisitos condicionales tendrán que participar en el Programa de Evaluación Temprana de CSU, a menos que hayan cumplido con los requisitos para la exención a través de otras opciones curriculares.
3. Aún no está preparado (Not Yet Ready)—Los estudiantes que sacan una calificación en el nivel de rendimiento 2: Estándar casi logrado (“Standard Nearly Met”) se considera que *aún no están preparados para tomar cursos de inglés o matemáticas a nivel universitario* y que necesitarán *más preparación* en el duodécimo grado. También se les pedirá que presenten las pruebas EPT o ELM a menos que cumplan con los criterios para la exención a través de otras opciones curriculares.
4. No está preparado (Not Ready)—Los estudiantes que sacan una calificación en el nivel de rendimiento 1: Estándar no logrado (“Standard Not Met”) se considera que *no están preparados para tomar cursos de inglés o matemáticas a nivel universitario*. Necesitarán una *mejora sustancial* para demostrar las habilidades y los conocimientos que se necesitan para aprobar los cursos universitarios acreditados a nivel básico después de la preparatoria.

Nuestras escuelas y maestros todavía se están adaptando a los nuevos estándares y exámenes. Nuestro sistema educativo tiene un largo camino que recorrer, pero estamos haciendo un progreso verdadero en la creación de un sistema que atienda a las necesidades a largo plazo de nuestros alumnos y estudiantes y nuestro estado.

También se proporcionará estos resultados a la escuela de su hijo para que los pueda usar como ayuda para establecer metas de aprendizaje para los estudiantes este año. Lo invitamos a participar activamente en estas conversaciones. Si tiene preguntas o inquietudes sobre el progreso de su hijo, llame a la oficina de la escuela.

Atentamente,

SUPERINTENDENTE